

**SEGUNDO
PREMIO**

Proyecto BeCLIL. Buenas prácticas
en el aprendizaje integrado de
contenidos en lengua extranjera

2007 SELLO EUROPEO

C P R D E G I J Ó N . P R I N C I P A D O D E A S T U R I A S

Coordinadora

Belén Roza González

Institución

Centro del profesorado
y recursos de Gijón.
Principado de Asturias

Personas destinatarias

Profesorado de educación infantil,
primaria y secundaria, inspectores,
asesores técnicos docentes, forma-
dores del profesorado, autoridades
y organizaciones educativas intere-
sadas en la enseñanza-aprendizaje
de lenguas.

■ Contexto

El Centro de profesorado y recursos (CPR) de Gijón tiene una larga experiencia en el desarrollo de proyectos educativos europeos sobre temas diversos, enmarcados tanto en el programa Sócrates como en Leonardo da Vinci. Esta inquietud muestra su preocupación por ofrecer una formación continua que llegue a todo el profesorado, de carácter transnacional y vinculada a las exigencias de las políticas educativas europeas.

En este contexto, en el año 2004, tras estudiar las necesidades de formación del profesorado en secciones bilingües o en centros de currículo integrado y conscientes del incremento de la demanda de este modelo de aprendizaje por las familias, esta institución decidió llevar a cabo un nuevo proyecto de investigación en este ámbito, en cooperación con instituciones de otros países europeos, en el marco de la acción centralizada Comenius 2.1 del programa Sócrates.

La experiencia ha tenido una duración de tres años y ha sido coordinada por el

CPR de Gijón. En ella han participado los siguientes centros: IES Emilio Alarcos y el CEIP Atalía, ambos de Gijón; el Centro Nacional para la Formación Continua en Educación, *Opetusalan Koulutuskeskus* (OPEKO) de Tampere, Finlandia; el *Hofstad Lyceum La Haya* de La Haya, Holanda; la *Escola Secundária Camilo Castelo Branco* (ESCCB), de Carnaxide, Portugal y el Servicio de Inspección Educativa de Cluj, Rumanía.

■ Descripción

El proyecto nace del interés común de todos los participantes por ofrecer un modelo educativo de calidad en el ámbito de aplicación del Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (AICLE). Los objetivos principales han sido realizar un estudio que permita establecer indicadores de calidad, identificar buenas prácticas en todos los países participantes e intercambiar las experiencias entre los mismos.

Para ello, se han llevado a cabo actuaciones de diversa índole, entre las que destacan: la creación de un equipo de

investigación que define y controla los aspectos metodológicos del proyecto; la celebración de seis encuentros transnacionales para coordinar el trabajo interinstitucional y para la comparación de los trabajos de campo desarrollados en centros españoles y finlandeses; la elaboración de plantillas y herramientas *benchmarking* para evaluar los ejemplos de buenas prácticas; el pilotaje de experiencias; la creación y actualización de una base de datos sobre experiencias AICLE (documentación audiovisual, referencias bibliográficas, informes, enlaces Web, etc.) y la publicación de una Guía de buenas prácticas para el profesorado vinculado a este ámbito, traducida a todos los idiomas de los países participantes en el proyecto, en la que se ofrecen materiales de formación, prácticas de aula, etc.

Con esta iniciativa se ha mejorado la formación del profesorado en el enfoque AICLE y se espera constatar un aumento de la calidad de la enseñanza de los centros educativos que ofrecen una formación bilingüe.

■ Objetivos

- Analizar el estado actual de las secciones bilingües y proyectos escolares centrados en el enfoque AICLE para evaluar una diversidad de prácticas educativas existentes en España, Finlandia, Holanda, Portugal y Rumanía.
- Trabajar con profesorado en activo de distintos niveles educativos para recoger ejemplos de buenas prácticas en centros con proyectos AICLE.
- Identificar indicadores de calidad y elaborar herramientas de *benchmarking* que nos permitan establecer parámetros de referencia y seleccionar ejemplos de buena práctica.
- Realizar una publicación en la lengua materna y segunda lengua de las instituciones participantes con modelos de buenas prácticas AICLE.
- Evaluar el progreso de la investigación en seis seminarios internacionales y someter los hallazgos alcan-

zados a un proceso de reflexión y lectura crítica en el que intervengan distintos miembros y estamentos de la comunidad educativa.

- Ofertar en el Catálogo Comenius un curso internacional de formación del profesorado para implementar el aprendizaje integrado de contenidos y lenguas y mejorar la calidad de la enseñanza.

■ Desarrollo

El estudio se ha llevado a cabo por siete grupos de trabajo, compuestos por participantes de las diferentes instituciones involucradas en el proyecto. Esta colaboración transnacional se ha podido efectuar a través del uso de la Web del proyecto y la comunicación fluida entre los socios, así como por los múltiples encuentros entre los participantes a lo largo de los tres años.

En el proceso de esta investigación se desarrollaron actuaciones tales como: la recogida sistematizada de documentación referente a la experiencia AICLE en cada país, la lectura y reflexión crí-

ca de la misma; aportaciones prácticas sobre la trayectoria AICLE en cada institución; la elaboración de plantillas para la recogida de datos sobre la interacción en el aula y la redacción del informe de valoración; la descripción conjunta del concepto de buenas prácticas AICLE y de los criterios que han de cumplir los ejemplos seleccionados como buenas prácticas *benchmark*.

Además, se realizaron procesos de observación y grabación en el aula de ejemplos de buenas prácticas en España y Finlandia. Se publicaron y difundieron las mejores actuaciones en DVD.

Finalmente, se seleccionaron trece ejemplos de buenas prácticas y se elaboró una Guía de buenas prácticas del proyecto, publicada y traducida a nueve lenguas.

La continuidad del proyecto y la difusión de los resultados está garantizada por la organización de un curso de formación del profesorado en el marco del Catálogo Comenius.

■ Metodología

El proyecto BeCLIL aborda una metodología participativa y de investigación-acción.

Como el nivel de desarrollo de la experiencia AICLE en los países participantes en el proyecto es heterogéneo, la estructura organizativa de la asociación incluye distintos estados de implementación de la investigación:

- Centros de educación primaria y secundaria con proyectos AICLE consolidados en España, Finlandia y Holanda, con la colaboración de docentes de primeras lenguas y segundas lenguas, profesorado de áreas no lingüísticas, orientadores, psicólogos, pedagogos y equipos directivos
- Centros de educación secundaria con proyectos bilingües que buscan la doble certificación de estudios pre-universitarios en Rumanía
- Centros de educación secundaria que desean iniciar un proyecto AICLE en Portugal, sin marco institucional preestablecido

- Organismos responsables de la política formativa del profesorado en Asturias, Tampere y Cluj –centros de profesores y recursos, asesores técnicos docentes, inspectores de educación, formadores, etc.

El proceso de investigación-acción exige una dinámica globalizadora, por lo que el trabajo cooperativo de los equipos multidisciplinares incluye la experimentación de las ideas compartidas, la transferencia constante de información con el consiguiente *feedback*, la negociación de criterios, la distribución de tareas, la planificación de objetivos y resultados, la cuantificación y el control de calidad de productos, etc.

■ Evaluación

El método de evaluación se fundamenta en el conocimiento detallado del grado de consecución de objetivos en cada etapa.

Nuestro plan de trabajo recoge en tres momentos concretos el resumen de la auto-evaluación, coincidiendo con las reuniones transnacionales al final de cada

uno de los tres años de duración del proyecto. A dicha rutina realizada por cada institución, hay que añadir el proceso de evaluación continua desarrollado por los grupos de investigación-acción coordinados por las instituciones de formación.

A lo largo del periodo elegible se realizan cuestionarios para identificar prioridades en nuestros objetivos, encuestas para establecer cuáles son nuestras opiniones de partida, fichas de auto-evaluación para detectar fallos de organización o de funcionamiento y cuadros de doble entrada para resumir los acuerdos adoptados en cada reunión transnacional. También se acuerdan por consenso los criterios que deben cumplir los ejemplos de buenas prácticas, utilizando los filtros aportados por observadores externos (docentes AICLE, expertos investigadores, orientadores escolares, psicólogos, pedagogos y consultores educativos), sometiendo a revisión los ejemplos seleccionados mediante listas de control.

Los borradores definitivos de las guías de buenas prácticas son objeto de una lectura crítica, con cumplimentación de fichas individuales de valoración -de for-

mato y fondo. Igualmente, los asistentes a los módulos formativos evalúan contenidos y ponentes con cuestionarios similares, contando asimismo con la colaboración del Sr. David Marsh, experto en CLIL de la Universidad de *Jyväskylä*, que actúa como evaluador externo del proyecto BeCLIL.

■ Resultados

Los productos realizados incluyen: la página Web: www.beclil.com (en español e inglés); material de formación del profesorado en AICLE traducido a nueve lenguas; plan de investigación para la identificación y clasificación de actividades AICLE; definición de las mejores prácticas AICLE en el aula y establecimiento de indicadores de calidad; selección de ejemplos de buena práctica y celebración de módulos de formación AICLE en España, Finlandia, Holanda y Rumanía.

■ Conclusiones

El trabajo de investigación realizado entre todos los países involucrados en el proyecto se ha orientado, en primer lugar, a la concreción de un modelo AICLE en común, ya que se han cons-

tatado más de doscientos. El siguiente paso ha sido la identificación de indicadores de calidad para la detección de ejemplos de buenas prácticas en todos los países europeos, lo que ha facilitado comparar prácticas de aula entre las diferentes instituciones y analizarlas. Todo el trabajo realizado ha derivado en la creación de materiales para la formación del profesorado en este ámbito en

toda Europa. Consideramos que el acercamiento hacia modelos comunes en la formación y práctica AICLE contribuye notablemente a la mejora del proceso de enseñanza-aprendizaje en contextos bilingües, sin duda la gran apuesta de la educación actual para conseguir que los ciudadanos en un futuro próximo tengan competencia comunicativa en al menos dos lenguas extranjeras.

